



美國影集都在說啥



*The entire group is still assembled at TAZ, enjoying a drink. It's not too busy, maybe another ten people in the place.*

**Blake**

You know I really enjoy working freelance. I know it's not as stable as an office job, but it's definitely got its perks.

**Nicole**

Well, c'mon **Mr. Perks**. I'll buy you a drink at the bar. Zoe looks a little lonely over there anyway.

*Nicole and Blake get up and go to the bar, leaving Claire alone with Steven. Claire is obviously a bit nervous.*

**Claire**

Wow, they seem to be hitting it off. So, tell me a little more about you, Steven.

**Steven**

What do you want to know? I'm a salesman. I hate my job. I love baseball and [sigh] always seem to lose the girl to Blake.

**Claire**

[barely concealed shock mixed with anger] What?

**Steven**

Oh come on, you live with her. She's gorgeous. Sure, she seems a bit **into herself, but hey, I can live with that**.

**Claire**

Oh. Yeah, **that's Nicole for you**. Anyway, I think she's a little enthralled with Blake right now, so don't get your hopes up.





一夥人還聚在塔茲酒吧暢飲。生意還不是挺忙，除了他們，店裡大約還有十個人。

### 布雷克

妳知道嗎，我真的很喜歡當個自由工作者，工作雖然不像上班族那樣穩定，但是絕對有它的好處。

### 妮可

夠了吧，「好處先生」。到吧台那兒，我請你喝一杯。左伊在那兒看起來有點孤單。

妮可和布雷克起身走向吧台，留下克萊兒和史帝文倆人獨處。克萊兒顯然有一點緊張。

### 克萊兒

哇，「他們」好像混得很熟的樣子。史帝文，多聊一點關於你的事吧。

### 史帝文

妳想知道些什麼？我是個業務員，我討厭我的工作，我喜歡打棒球，還有〔嘆氣〕，我交女朋友老是搶不過布雷克。

### 克萊兒

〔強忍住驚訝與夾雜的憤怒〕什麼？

### 史帝文

少來了，妳和她是室友耶。她人長得這麼漂亮，當然啦，她給人感覺是有點自我本位，但是這一點我還能忍受。

### 克萊兒

喔，是啊，不然她就不是妮可了。不過，她現在對布雷克蠻著迷的，勸你最好還是死了這條心。

■ definitely got its perks  
絕對有它的好處

→ 31 Mr. Perks

■ hitting it off  
(一下子) 混得很熟的樣子

→ 32 into herself  
→ 33 but, hey, I can live with that.

→ 34 that's + person + for you

■ enthralled [ɪnˈθrɔːld]  
adj. 被迷住了